



Les liens hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'[Espéranto-Vendée](http://esperanto-vendee.fr)

De Comenius à Cai Yuanpei

Comenius s'était exprimé en faveur d'une langue internationale construite qui préfigurait l'espéranto. Son nom a été donné à un programme de l'Union européenne pour les échanges entre établissements scolaires en Europe. [Cai Yuanpei](#) avait appris l'espéranto en Allemagne de 1907 à 1911. Comme ministre de l'éducation du gouvernement de Sun Yatsen, en 1912, il fut le premier au monde à décréter son enseignement dans les écoles normales. Le ministère des Affaires étrangères a lancé en 2020 un [programme de coopération scientifique franco-chinois](#) qui porte son nom, lequel est lié, avec celui de Li Shizeng, à la fondation de l'[Institut franco-chinois de Lyon](#) en 1921.

Comenius



Père de la pédagogie moderne, "le Galilée de l'éducation" selon Jules Michelet, Jan Amos Komenský ([Comenius](#), 1592-1670) reste une source d'inspiration, de réflexion et une référence en matière d'éducation :

"Tous les enfants, nobles ou roturiers, riches ou pauvres, garçons ou filles de toutes les villes, cités, villages et hameaux doivent être admis dans les écoles; voilà ce dont il faut se convaincre." (["La Grande Didactique"](#))

Religieux dissident morave, Comenius estimait que l'éducation du peuple devait être à la charge de l'État. Telle qu'il la concevait, elle devait être accessible aux filles comme aux garçons, aux pauvres comme aux riches : *"l'école est le lieu de production de l'être humain, se proposant le développement de la qualité même d'homme au lieu d'un dressage professionnel ou d'une préparation à une fonction sociale définie."*

Comenius avait une vision d'avant-garde sur l'égalité des sexes : *"Il n'est possible d'avancer aucune bonne raison pour priver le sexe faible (...) de l'étude des sciences, qu'il s'agisse de l'enseignement donné en latin ou de l'enseignement donné en langue vulgaire. En vérité, les femmes sont douées d'une intelligence agile qui les rend aptes à comprendre les sciences comme nous, souvent même mieux que nous. Pour elles comme pour nous est ouverte la voie des plus hautes destinées. Souvent elles sont appelées à gouverner des États [...], à exercer la médecine ou d'autres arts utiles au genre humain [...]. Pourquoi voudrions-nous les admettre seulement jusqu'à l'a, b, c, puis les éloigner de l'étude des livres ?"* ([cursus.edu](#))

La pédagogie de Comenius se basait sur un équilibre entre les loisirs et l'étude, sur l'observation de la nature comme sur la lecture. Il pensait à la nécessité d'écoles universelles, de manuels universels et aussi d'une langue universelle. Lui, qui écrivait en tchèque, en latin et en allemand, aurait pu s'accommoder de la langue internationale de l'époque qu'il pratiquait couramment. Le latin était alors, en

effet, la langue "incontournable" des échanges culturels et scientifiques, de l'élite cultivée.

En 1631, dans un ouvrage intitulé *"Janua linguarum reserata"* (Porte ouverte sur les langues), il s'efforça de faire prendre conscience de l'importance de celles-ci. Il en était déjà venu à la conclusion, dès cette époque, que le monde avait besoin, malgré tout, d'une langue universelle. Il avait pressenti *"le temps où l'humanité jouira de l'usage d'une langue auxiliaire universelle incomparablement plus facile que nos langues naturelles"*.

C'est aujourd'hui le cas de l'espéranto.

Dans son ouvrage *"Via Lucis"* (La voie de la lumière) rédigé à Londres en 1641-1642, il avait écrit *"Lorsque nous aurons la langue universelle, et lorsqu'elle commencera à être utilisée par les nations, le monde entier deviendra accessible à toute sa population, de telle façon qu'il sera probablement possible à qui que ce soit, selon son gré et sans entrave, de voyager, d'enseigner et d'apprendre dans toutes les parties du monde."*

Cai Yuanpei

Considéré comme le "Père de la Renaissance chinoise", [Cai Yuanpei](#) (1890-1940) devint recteur de l'Université de Pékin en 1917, président du Conseil des universités et fondateur et premier président de l'Académie chinoise des sciences en 1928. Éducateur d'avant-garde, il oeuvra pour les droits humains et de la femme, pour l'amélioration de l'enseignement et la liberté d'expression et de pensée. Il contribua à la disparition de la coutume des pieds-bandés, une tradition qui dura pas moins de mille ans, un véritable supplice et une forme de mutilation qui consistait à bander les pieds des femmes jusqu'à la déformation.

Il avait appris l'espéranto en Allemagne de 1907 à 1911, donc à partir de 21 ans.

"La langue chinoise est très différente de celles de l'Occident et nous ne pouvons pas ni communiquer avec le monde extérieur, ni demander de l'aide au monde. En cela nous avons besoin d'une langue auxiliaire, et l'espéranto est idéal." (...)

"Si les Chinois apprenaient l'espéranto, ceci aiderait certainement beaucoup les Européens et les États-Uniens à faire connaissance avec la Chine puisque l'espéranto permettrait d'éviter



les difficultés d'apprentissage de la langue chinoise. C'est pourquoi nous exigeons que la Chine généralise d'abord l'espéranto. Avec l'espéranto, les Chinois peuvent accroître l'intercompréhension entre les peuples chinois et occidentaux."

Grâce à Cai Yuanpei, et aussi [Hu Yuzhi](#) (Hujucz), l'espéranto fut rejoint par des intellectuels éminents et influents comme les écrivains [Ba Jin](#) (ou Pa Kin) et [Lu Xun](#). Même Mao Tsé Toung approuva son utilisation, et celle qui devint l'épouse du premier ministre Chou Enlai, [Deng Yingchao](#), l'avait appris en 1913 à 9 ans.

Le 6 août 1921, la Conférence du Pacifique sur l'éducation, qui se tint à Honolulu, États-Unis, accepta de lui la proposition que les pays participants enseignent l'espéranto aux élèves âgés de plus de dix ans dans les écoles élémentaires et traduisent leurs livres en espéranto. Il fit plusieurs séjours à Lyon en 1920-1921. (["Cai Yuanpei kaj Esperanto"](#))

La Chine fut l'un des 14 pays qui, en 1921, apportèrent leur soutien à une proposition concernant l'espéranto à la Société des Nations. C'est justement la même année que le gouvernement français s'opposa farouchement à cette proposition. La Chine renouvela son soutien en 1985, à Sofia, lors du vote d'une recommandation de la [Conférence générale de l'Unesco](#).

Il y aurait beaucoup plus à écrire sur Cai Yuanpei, ce défenseur de l'égalité des sexes qui avait perçu la dimension humaniste et pratique de l'espéranto et, d'une façon générale, sur l'histoire de l'éveil de la Chine à l'espéranto qui a commencé voici plus d'un siècle.

Comenius en Europe, Cai Yuanpei en Asie, l'un chrétien dissident, l'autre pour la liberté de croyance, ont tous deux oeuvré pour l'égalité des sexes, soulignant par là même l'importance de l'estime qu'un sexe doit porter à l'autre dès le plus jeune âge.

Henri Masson

1. *"Jan Amos Komenský ou Comenius (1592-1670)". À comparer avec la lettre de A. Novinsky, survivant de la Shoah (voir au dos). Zamenhof ne pensait pas autrement...*

Espéranto-Vendée

N° 146, septembre 2021

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers. Chèque à l'ordre de :

Espéranto-Vendée

Télécharger le bulletin d'adhésion

Cours et stages d'Espéranto-Vendée

Participation annuelle de 40 €, payable en octobre, qui inclut l'adhésion de 10 €.

Cours pour débutants : à la demande

Stages de conversations d'octobre à avril à raison d'un samedi par mois.

[Autres précisions](#) — [Contact](#)

Congrès mondiaux 2021 :

Beaucoup de congrès et de rencontres sont annulés ou repoussés. Internet et les réseaux sociaux offrent des possibilités d'échanges : [Calendrier des événements liés à l'espéranto dans le monde](#) ou : [Eventa Servo](#)

Apprentissage sur Internet

<http://esperanto-jeunes.org> ou www.ikurso.net <http://fr.lernu.net/> ou à partir de : anglais, espagnol, français : [duolingo](#)

Préparation à l'enseignement de

l'espéranto : <http://www.edukado.net/>

Centres de stages

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.

Tél. 09.51.64.10.34

kastelo@gresillon.org <http://gresillon.org>

Demi-tarif : enfants, jeunes, étudiants, sans emploi ou en situation difficile :

<http://gresillon.org/printemps>

Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bourse. Tél. 05 49 03 43 14.

informoj@kvinpetalo.org

www.kvinpetalo.org/

Médias en espéranto en ligne

- Télévision : [Esperanto TV](#)
- Radio : [Muzaiko](#)
- "Courrier de l'Unesco" en espéranto : [UNESKO-Kuriero](#)

Documents

- [L'espéranto au présent](#)
- ["La visite de Zhang Ping", suivi par "Quelle idée du journalisme ?"](#)
- [Marlene Schiappa, pourquoi ne pas oser... l'espéranto ?](#)
- [L'autodafé sans flammes ni fumée ni CO2](#)
- [Barbara Cassin, de l'Académie française et du CNRS, prend la défense de l'espéranto"](#)

Pour un statut européen et mondial pour l'espéranto

Pétition traduite en 39 langues dont l'espéranto et signée dans 138 pays [L'Espéranto, langue officielle de l'Union européenne, maintenant !](#)



29 020 signatures au 09.09.2021

Ce logo est de Peter Oliver

Cours d'espéranto 2021-2022 sur Zoom
La Roche-sur-Yon et Venansault :
[voir notre site.](#)

Salon du Livre de Moutiers-les-Mauxfaits



Ce 2e salon "Les halles à livres ouverts" a eu lieu sous les [Halles de Moutiers-les-Mauxfaits](#) avec 15 écrivains dont, comme invités d'honneur, [Dominique Durand](#) (Prix des écrivains de Vendée en 2020) et [Florence Regourd](#), agrégée et docteure en histoire, présidente [Centre de documentation sur l'histoire du mouvement ouvrier et du travail en Vendée](#).

La présence de son mari, [Jean Regourd](#), président de l'association de la Libre pensée de Vendée, a permis un échange à propos de l'espéranto dans le département, la région et le monde. Il existe en effet des liens



anciens entre l'espéranto et la Libre pensée. Par

exemple, le mathématicien, pédagogue, député et libre-penseur [Charles-Ange Laisant](#), né près de Nantes, publia en 1914, chez Hachette, la traduction en espéranto du manuel d'initiation aux mathématiques "Initiation mathématique. Ouvrage étranger à tout programme, dédié aux amis de l'enfance" sous le titre "[Inicado Matematika sendependa de kiu ajn oficiala programo de lernigado: dediĉita al la amikoj de la infanaro](#)".

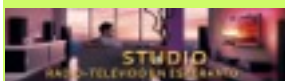
Pour plus de détails : [Rétrospective sur une résolution centenaire de la Libre Pensée en faveur de l'espéranto. Version en espéranto.](#)

"Jamais 2 sans 3"... Tout salon du livre est un lieu de rencontre, de culture, d'échange d'idées et de savoir, de découvertes. Pour rappel, la commune de Moutiers-les-Mauxfaits est jumelée avec The Witterings en Angleterre) et Althengstett en Allemagne. Le Covid-19 a retardé les échanges avec une commune du Nord-Ouest de l'Espagne dans la magnifique région de la Navarre. Combien de Moutierrois parlent et l'anglais et l'allemand et l'espagnol ? Et le français dans les villes jumelles ? L'espéranto a au moins une raison d'être dans ce type d'échanges.

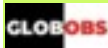
Une heure d'espéranto dans tous les établissements d'enseignement

La démonstration de l'intérêt de l'espéranto comme première langue étrangère est possible, facile, très économique : enseigner l'espéranto pendant une heure afin que chaque élève, collégien, lycéen, étudiant, puisse comparer ce qu'il peut exprimer après une heure d'apprentissage par rapport à toute autre langue déjà étudiée durant la première heure, même sans formation préalable des enseignants.

"Unu horo pri Esperanto por infanĝardenoj kaj antaŭlernejoj" (Une heure d'espéranto pour jardins d'enfants et écoles pré-scolaires, par Klaus Friebe et Jürgen Wulff, Allemagne — [PDF](#))



STUDIO (radio et télévision en espéranto) est un groupe Facebook dans lequel le rédacteur en chef de STUDIO, Roberto Poort, présente quotidiennement l'actualité mondiale et les dernières émissions de radio et de télévision en espéranto. <http://news.weebly.com/>



"Vidu la mondon alimaniere"

GLOBOS est un projet expérimental ambitieux lancé par Hocine Reguida qui vise à traduire en espéranto et à offrir en un seul endroit toutes les actualités locales et internationales dans le monde. Globos utilise l'intelligence artificielle pour proposer plus de 1000 articles par jour traduits en espéranto à partir de 300 médias dans plus de 100 pays.

"Voyez le monde d'une autre façon"

Lettre d'un survivant de la Shoah

"Cher professeur,
Je suis un survivant d'un camp de concentration. Mes yeux ont vu ce dont aucun être humain ne devrait avoir à témoigner : des chambres à gaz construites par de fameux ingénieurs, des enfants empoisonnés par des médecins spécialisés, des nouveaux-nés assassinés par des infirmières diplômées, des femmes et des bébés brûlés par des personnes formées dans des écoles, des lycées et des universités.

Pour cela, cher professeur, je doute de l'éducation et je vous demande une chose : aidez vos étudiants à devenir des êtres humains. Votre effort, professeur, ne doit jamais produire des monstres érudits, des psychopathes et des Eichmann éduqués. La lecture et l'écriture ne sont importantes que si elles sont mises au service de faire de nos jeunes des êtres plus humains."

"Pédagogie en matière de droits humains : éduquer pour la démocratie"

Marcela Gutierrez, Professeure à l'université Externado de Bogotá. OpenEdition Books, Presses Universitaires de Paris Nanterre,

La version en espéranto du numéro d'avril-juin 2021 du "Courrier de l'UNESCO" est téléchargeable sur le site unesdoc.unesco.org. (53 pages). Le thème de ce numéro concerne la jeunesse : "20 ans, le plus bel âge vraiment ?"

